

THẦN-CHUNG

Chủ-nhiệm: **DIỆP-VĂN-KY**

Tòa báo: Góc đường *Filippini và Espagnol* GIẤY TIẾP SỐ: 324

Chu-bút: **NGUYỄN-VĂN-BÁ**

DEPT LEGAL
HANOI
N° 11907

Các công trình lớn lao ở thế-giới đều là con của một lý tưởng thiết tha cần yếu trong một thời đại.

CÀM-ĐÔNG

Trong đời người, bao nhiêu tiếng cười, bao nhiêu tiếng khóc, bao nhiêu tiếng giận, bao nhiêu tiếng thương, bao nhiêu tiếng ghét, ngời mà ngời chỉ vì cảm động.

Con người ta cảm động thì sao cho khởi động thần - kinh tri-não mà không động cơ-quan tạn-phủ, nhưng động cơ-quan tạn-phủ chưa hẳn là không động thần - kinh tri-não. Tri-não trực tiếp với bên ngoài nhờ có thần kinh của ngũ quan mà trực tiếp với bên trong lại nhờ bộ thần kinh giao cảm. Bao nhiêu thần kinh giao cảm là bao nhiêu sự lo lắng, bất từ khối óc, chạy dọc xuống lý xương sống từ ra hai bên, thông động với cơ quan tạn-phủ. Cơ quan tạn-phủ cấu tạo từ thần kinh mà cơ quan tạn-phủ ở ngang cũng từ thần kinh. Bao nhiêu thần kinh là bao nhiêu dây đàn của Tạn-phủ cần sẵn trong tâm lòng như nhạc cụ, để cho cánh tay bên ngoài, tu tưởng bên trong gây ra tiếng cười, tiếng khóc, tiếng giận, tiếng sợ, tiếng thương, tiếng ghét.

Đốt đến cho thật sáng! Màu xanh đỏ của thời thế! Âm nhạc dành cho vang lừng! Đứng chực chờ vui đùa đến. Trong nhà thì chúng ta leo lên trước thêm tiếng để kêu sầu, trong ngoài vắng vẻ quanh bui, tuyệt thay cái buồn đi lại. Cái vui bên ngoài cây xanh sắc mầu xoay trở tình người nhưng đó cũng là thương tâm, vì như, một mình với quyển sách, tập văn mà cũng khi thì vui, khi thì sợ, khi thì thương, khi thì ghét, mà lý văn chương tu-tưởng đến thế mới là cực điểm.

Cánh vật tư tưởng chạm khối óc mạnh bao nhiêu thì thần kinh rung động bấy nhiêu. Thần kinh rung động bấy nhiêu, thì mình cảm động bao nhiêu.

Nhưng con người ta mỗi lần cảm động chưa hẳn vì cảnh vật bên ngoài, tư tưởng bên trong mà chẳng phải vì cơ quan tạn-phủ. Đây trong giấc ngủ, một thần trí lơ lửng trong mộng, trúa chiểu, quang cảnh quanh mình xa lảng, trí khôn hết biết tưởng chi; thế mà, tan mà ở đâu nên nước mắt đầm đìa, sum hiệp vì đâu nên vui cười khúc-khích, hóm hóm cười ai nếu sự lo âu mà thôi. Nhưng bao giờ hai con mắt còn nhắm lại, trí khôn chưa định hình thì bao giờ cũng khóc, cười, lo sợ. Giấc ngủ của ta còn mơ thời người đời vẫn mắc mưu tương mộng! Tất đến khi hai tay sờ chiếu, bừng con mắt dậy thấy cái không mờ mờ của mình. Cười mình! Mỗi lần tỉnh mộng, mỗi lần cười mình, nhưng nói ai đến giờ nhắm mắt vĩnh biệt cõi trần này mà không cười ra nước mắt!

Ấy đó, hể cơ quan tạn-phủ động thì mình cảm động mà cơ quan tạn-phủ không động thì chẳng bao giờ cảm động.

Này ai ơi! Thứ năm nay tay chộp chặt, bậm môi, cắn răng, trợn mắt, cụp tai một chớp rồi lên tay lên chân là lại một hồi, xuống để việc nghĩa cứu người, trái ý coi coi giận chằng nào? Còn nếu gặp trận lôi đình chi nọ, đầu lo lắng người yếu một chỗ, tay chân bỏ rơi, hơi thở hổn hển, tay chân rời rớt, uống một ly nước lạnh coi coi có bớt giận cũng chằng.

Tạo hóa để ra ra lên đây để cảm giác, mình nay cơ khảy nhấc cho nhảm. Kêu đánh thì lên giọng vờ von, vụng khẩy tất diếc tai các ous. Càng vờ von, ăn nạt thì lại càng bay. Nhưng mấy ai, trí không nao núng, lòng chẳng lung lay, hôm mai chiến đấu với bụi trần mà khỏi làm hai lỗ một!

L. H.

Cuộc thi Quốc-sử của Thần-Chung

3 - CHÂU-VĂN-AN

Châu văn-An, tự là Linh - Triệt, người làng Quảng-Liệt, huyện Thanh-Trì, nay thuộc tỉnh Hà-đông, thái-học-sanh về đời nhà Trần.

Tiên-sanh có tánh điềm đạm không ham danh-lợi, và ngay thẳng không sợ kẻ quyền quí; học rộng biết nhiều, binh-sanh lấy sự dạy học truyền đạo làm trách-nhiệm mình.

Tiên-sanh có mở một trường dạy học tại làng mình. Học trò rất đông, có nhiều người về sau hiển-dật, như Phạm sư Mạnh, Lê-bá Quát đều làm đến tể-tướng. Tiên-sanh dạy rất nghiêm, đầu học trò đã làm nên quan lớn rồi, đối với tiên-sanh cũng phải giữ lễ phép như hồi còn đi học. Trò nào có lỗi không phải, tiên-sanh rầy la cho e dè đi mới nghe, không hề khoan thứ.



Vào đời vua Minh-Tôn nhà Trần, tiên-sanh có làm chức tư-nghiệp dạy trường Quốc-Tử-Giám.

Đời vua Dũ-Tôn, việc chánh-trị chểnh chểnh đình bệ-hạ, bọn gian-nhận chuyên quyền, tiên-sanh dâng sớ xin chém bảy người quyền-thần. Vua không nghe, tiên-sanh bèn treo ấn từ quan, trở về làng cũ.

Bấy giờ tiên-sanh dời ở làng Ai-Liệt, thuộc tỉnh Hải-Dương bây giờ, tự hiệu là *Hữu-An* tiên-sanh. Vua lại vời ra, song tiên-sanh không đến. Bà Hiền-từ-thái-bộ có lời khen tiên-sanh rằng: Người ấy là bậc cao hiền, thiên-tử không có quyền bắt làm tôi!

Thiên-hạ bấy giờ ai cũng phục tiên-sanh là cao. Cộn sĩ-phu thì coi tiên-sanh như sao Bắc đẩu, như núi Thái-sơn, danh-vọng vô cùng.

Sau tiên-sanh mất ở nhà, vua sai quan đến tế, và cho tưng tự ở miếu đức Khổng-Tử, ngang với các bậc tiên-nho.

Có lẽ nhân-vật nước ta, từ xưa đến nay, Châu-văn-An tiên-sanh là bậc nhất.

CAU CHUYỆN HÀNG NGÀY

Một điều chịu không nổi

Ở Nam-kinh, thủ-đô nước Tàu ngày nay, có một cái nhà xóc, kêu là *Lê-chi-xà*. Tức là cái lạc-bộ của bọn nhà binh nhà chánh-trị trong Quốc-dân đảng lập ra để làm chỗ tu thân dưỡng tánh. Người phát khởi ra việc lập hội ấy tức là *Tướng-giới-Thạch*, mà va cũng kiêm luôn chức hội-trưởng nữa.

Trong nhà xóc ấy đã có một sự can dung cao hội-viên bằng ngày. Neo phòng án, phòng hình, phòng tẩm, phòng chơi, phòng ăn-nhục, phòng xem sách cho đến rạp chèo bóng, sân tập thể thao, chẳng thiếu thứ gì. Hết giờ làm việc công rồi, ấy là hội-viên tự tại đi, ai thích môn gì thì chơi môn ấy.

Song phạm người nào vào hội, trước phải có một cái giấy tình nguyện, xin bằng theo và giữ gìn mười điều răn của ông hội-trưởng thì mới vào được.

Mười điều răn ấy kể như sau này:

1. Không tham của,
2. Không sợ chết,
3. Không bán rao,
4. Không kiêu-ngạo,
5. Không làm biếng,
6. Không làm đi có bạc,
7. Không hát a-phien,
8. Không uống rượu,
9. Không mượn tiền,
10. Không nói dối.

Mười điều răn ấy tự ý *Tướng-giới-Thạch* bày ra, cũng như mười điều răn của Đức Chúa Trời mà ông *Môisê* đã nhận được trên núi *Sinai* là tự ý Đức Chúa Trời bày ra. Song chỉ giống với điều răn của Đức Chúa Trời có hai điều mà thôi, là điều thứ nhất và điều thứ mười.

Đức Chúa Trời là đấng toàn-tri toàn-năng, hiện - hiện - hiện - hiện, không có thể phạm-tội được, mới lập ra điều răn để răn người ta, còn đức *Tướng-chủ* Thạch, thiết đã bị phạm mà không phạm mười điều mình đã lập ra để răn, thì còn phải đàn dẫu hỏi.

Nhưng hoặc giả theo cái hoàn cảnh riêng của *Tướng* thì và giữ được hết chưa biết chừng. Coi như một điều 9 - thì biết.

Theo điều 9, không mượn tiền, tức là cho và như chơi. Lương chủ-tịch một hôm mấy chục ngàn, có thiếu đâu mà mượn ai?

Cái như *Tân-Việt* này, cuối tháng chỉ lãnh được mấy chục hoặc một trăm là cùng, thì không mượn làm sao được? Cho nên tháng nào cũng phải *«tả hoa»*, nghĩa là *«viết bóng»* (bon pour).

Chín điều kia hoặc chịu nổi đi nữa, có một điều ấy hội-viên có người chịu không nổi!

Tân-Việt

Cái án Quốc-dân-đảng

Ngày chửa nhựt 30 juin 1929

Người bị 15 năm tù (đền tiền)

7 người bị 10 năm tù (đền tiền)

17 người bị 5 năm cấm cố

14 người bị 3 năm tù

11 người bị 2 năm tù

4 người bị 5 năm tù treo

2 người được tha bổng

Con nhữg người nào đi trốn thì tòa cũng phạt.

3 người 20 năm cấm cố.

1 người 15 năm cấm cố.

2 người 10 năm cấm cố.

1 người 5 năm cấm cố.

Còn bị biệt xử từ 2 tới 5 năm.

Một cuộc mưa vọt rất lớn

Chiều thứ bảy 6 juillet 1929

Đã 4 giờ, tại sân Cercle tây (Jardin de la ville) có một cuộc đấu cầu rất lớn.

Paul Kong, vô địch Shanghai (Lương nh) tỷ thí với *Giao* vô địch Namky. Paul Kong là tay trái chơi coupe Davis năm 1927. Đã mấy phen có tỷ thí với T. Ideu, Lott, Hennessy và Huner là mấy tay vô địch hoàn cầu. Nghe nói Paul Kong còn độ hơn Hool Hye nữa. Nếu chuyên này *Giao* mà được thì may cho Annam biết mấy.

Tiền vô cửa (Fautail) 2.500 (Chaise) 1.00

Trừ các số tiền đó, của cớ hội Cercle sport Annamite phân nửa. Mấy ông trong ban trị sự Cercle sport Annamite, và Cercle sport Lang-ta có g ý mời mà thôi.

NÊN ĐỀN XEM

Chưa chửa nhựt 7 Juillet 1929, cũng tại sân Cercle tây Chim sẽ tỷ thí với Paul Kong.

Nota. Chim và *Giao* tỷ thí với Paul Kong chứ chẳng phải Antoni và Poulain như lời các báo tây nói hôm nay

Kết quả cuộc thi bằng cấp tốt nghiệp thành chung

Ky 27-6-1929

Số ứng cử: 320 học sanh. Đậu về khoa bài viết: 138 người

hạch miệng rồi đây thời tiết: 127 người

Hạng Ba: Dương Dau, Phạm Văn Tông, Đoàn Văn Thiêng, Trần Văn Trai, Lê Văn Tam, Nguyễn Nguyễn, Trần Văn Xương, Nguyễn Văn Sanh.

Hạng Ái: Lưu Thị Dận, Trịnh Thị Diên, Ngô Thị Ngân, Ngô Duyên Nghĩa, Võ Thị Ngọc, Ngô Thị Ngọc, Phạm Thị Nê, Hồ Thị Quế, Bùi Thị Thiệt, Phạm Thị Tu, Lê Minh Da, Nguyễn Văn, Nguyễn Văn, Lưu Văn Phiêu, Võ Văn Tân, Huỳnh Văn Sanh, Nguyễn Văn Trần Văn Thanh, Phạm Văn - Chơn, Lưu Văn - Thiên, Đặng - như - Hiền, Huỳnh - Ngọc Châu, Lai Thành Lễ, Huỳnh v. Thao, Trần Văn Thọ, Phạm Hữu Nghĩa, Lương v. Han, Lê Công Mao, Nguyễn v. Hoi, Nguyễn v. Tang, Lâm Xai, Huỳnh Văn Thịnh, Huỳnh v. Hien, Trần Hữu Thương.

(Còn nữa)

Ông Trúc-Viên bị xét nhà và bị bắt

Ngày chửa nhựt 30 juin 1929

Ông Trúc-Viên bị xét nhà và bị bắt

Văn-nam từ nay không có giao-thiệp viên nữa

Lâu nay các tỉnh bên Tàu, tỉnh nào gần với phần đất ngoài quốc đều có một chức quan ngoại-giao riêng của bang mình, kêu bằng giao-thiệp-viên.

Nay chánh-phủ Nam-kinh muốn thu quyền ngoại-giao về trung-ương, nên đã bãi bỏ chức giao-thiệp-viên ở các tỉnh. Theo luật ấy, chức giao-thiệp-viên ở Văn-Nam cũng bị bãi, hưởng chỉ ở đó về ngoại-giao không có việc gì cho lắm.

Giao-thiệp-viên ở Văn-Nam là Trương Huệ Hán, hồi mùa đông năm ngoái, cuộc Trưng-Pháp hội nghị ở Nam-kinh mà ông Blanchard de Brosse sang đây đi phái bộ thì cũng có Trương dự vào. Nay bị bãi chức, Trương lại về ở Quảng-châu.

Phát phần thưởng cho học trò trường Petrus Ký

Ngày 12 juillet đến đây, thì tại trường Lycée Petrus Ký, sẽ làm lễ phát phần thưởng cho học-sanh năm 1928-1929.

Lễ này có ông Bézat đến làm chủ tọa.

Nhơn dịp vui mừng mừng năm học trò vừa kỳ có đọc thì của J. M. de Herédia, và của Florian, và hát tưởng niệm «Le Gardarme est sans pitie» của G - Courteline, để giúp thêm vui cho cuộc lễ.

Hài đàm Kiếp sau

Một vị hòa thượng thuyết pháp về lẽ luân hồi quả báo mà rằng: Hễ ai giết con gà thì kiếp sau sẽ làm con gà; ai giết con chó thì kiếp sau sẽ làm con chó.

Một người đàn - việt nghe giảng, nói rằng: Vậy thì, tôi muốn kiếp sau làm người, kiếp này tôi phải giết người.

Nhưng một chú tiểu nói rằng: Bạch - hòa - Thượng, còn chưa bằng tôi, tôi bẻ quách cổ ông Phật trên bàn này, rồi kiếp sau tôi sẽ làm Phật!

Khúc-khích đạo nhân

Người ngu để cho đưa lanh hưởng lợi

Báo Quotidien bên Pháp mới qua kỳ rồi có thuật chuyện rằng: một người nông phu ở Douzeville thuộc về hạt Mourthe et Moselles khi cây đất thì xi được 3 cái bình lớn lắm.

Anh ta giấu kín không cho ai hay, cất giấu đem 3 cái bình kỳ lạ lên thành Me's mà bán lại. May được có người mua, giá là một ngàn quan tiền.

Mới đây ba cái bình kỳ lạ lọt vào một tay bán đồ xua, là người buôn bán quen với các viện tôn giáo ở Mỹ.

Anh ta bán lại là 1 triệu quan. Người nông - phu hay đặng chuyện này chỉ biết về đũa, găm móng tay mà than thảm.

Người đàn bà hay nói nhiều có phải điên chăng?

Khi một người đàn bà hay nói nhiều, thì đó có phải là điên chăng? Ấy là một câu hỏi mà một ban hội đồng thẩm án ở nước Huê-ty phải trả lời để xử vụ đê gia tài của bà Rena E. Beck.

Bà này chết để lại cho người bạn thân và các việc từ thiện một số tiền là 65.000 đô - la, không đòi hỏi gì đến bà con mình cả.

Vi thế mà có một người em gái bà đến tòa xin phá tờ chúc ngôn ký, lý lẽ rằng chị bà không được đi tri như người thường. Bà em có đem theo một người chứng là bà Dagmar Imholz.

Tòa kêu chứng đến hỏi: Bà có thấy bà E. Beck có tỏ dấu gì đến đại chúng? Thưa rằng: Có - Bình sanh bề nói nhiều.

Tòa hỏi: «Nói nhiều có phải là điên chăng?» và để cho hội đồng thẩm án lo liệu trả lời.

Núi với Đá nói chuyện cùng nhau tại Bắc-bình

Diễn tin Bắc-bình nói rằng: Diêm-tích-Son đã tới Bắc-bình, hỏi nghị với *Tướng-giới-Thạch*. Bật câu này vậy: «Diêm với Phụng-ngọc-Trương ngày 5, juillet sẽ cùng nhau xuất dương. Song Diêm ở ít lâu tại Nhật-bôn rồi trở về nước; còn một mình Phụng sẽ đi luôn, chừa đũa các ngoại-quốc».

Ăn cá kho xuyết chết

Những đồ ăn phơi ra giữa chợ mà bán, thì bị bệh định vào, rồi lẳng bu vào, sự dơ dáy ấy có thể sinh ra bệh và đến nỗi hại mạng người ta. Vậy ai này hãy xem gương sau đây.

Hôm kia, ở Cholon, có người khách trả họ Lâm, mua ngoài chợ về một con cá kho rồi, nhơn tiện để vậy cùng vợ con đến ăn.

Ăn xong độ 1 giờ, anh ta thấy đau bụng rồi phải ra đui-đi. Vợ con cũng phát luôn một bệh như vậy.

Lâm biết tại ăn cá kho, liền kiếm thuốc chữa, nhưng không khỏi, phải mời thầy Tây.

Thầy Tây coi, nói tại ăn nhảm vật độc, bây giờ cái ruột ấy nó đã dính vào trong ruột, phải rửa ruột mới sạch được; bèn lấy ống cao su tra thuốc vào, rồi dặt vô thì sưng họng mà rửa. Cá vợ chồng con cái đều chữa cách ấy mới hết đau.

Cứ lời thầy Tây nói, mấy người này đều đương sơn mạnh và lại biết chữa sớm, nếu chẳng vậy thì có sự nguy hiểm đến tánh mạng.

Nhưng còn cái vấn-đề (tái-chánh) thì chưa giải quyết ra sao. Vì Phụng đương chờ cho chánh-phủ chịu cấp ba triệu đồng về tiền lương lính, lại còn đòi thêm 10 triệu đồng làm tiền lộ phí cho vợ và xuất dương nữa.

Sự yên cầu ấy làm cho ban ủy-viên ở Nam-kinh phải đối rất kịch liệt, xin chánh-phủ hạ lệnh đánh Phụng-ngọc-Trương.

Tòa kiểm duyệt bỏ tròn một bẻ

Cải thú-đoạn của Tướng-giới-Thạch đánh các phái phân đôi

Từ ngày Tướng-giới-Thạch bao gồm nghị viên, kỳ nhóm quốc hội ở Nam-kinh năm nay, có nhiều phái nổi lên phân đôi Tướng rất kịch liệt; nhất là Lý-tôn-Nhơn (phái Quế) và Phùng-ngọc-Tương.



Bach-sung-Hi

chủ nghĩa, phạm muốn đi chinh phục dân tộc nào, thì vào đông cho dân tộc đó đánh lẫn với nhau. Nền Tướng sự người qua Hồ bắc, mặt ước với bộ tướng của Lý-tôn-Nhơn là Lý-minh-Thoại và Dương - đăng - Huy. Tướng hứa với hai tướng này nếu trở giáo, làm xong công chuyện thì tướng cho kể về Lý-tôn-Nhơn ở Hồn-khẩu. Lại gì tành của bọn này, nhơn, lễ gặp mới thì mề, đầu bàn nước cho kẻ ngoại quốc mà được như vậy cũng làm hướng chỉ phái Lý-tôn-Nhơn, đầu Tướng giới Thạch, có nói rằng: khi ám đầu mình.

Bởi vậy thành Hồn-khẩu bị hải liên phân phái này, quay sang bên này, thành ra quân Hồn-khẩu đánh với nhau. Tướng giới Thạch cứ ở sau tới trạm mới nơi của Lý, Dương chiếm đóng; quân Nam-kinh không đánh đặng gì cả, mà lấy thành Hồn-khẩu như trở bàn tay.

Khí Tướng giới Thạch đi đánh Hồn-khẩu thì Lý-tôn-Nhơn ở Nam-kinh, chỉ có bộ tướng ở nhà đối địch với bọn Lý-minh-Thoại mà thôi. Lý ở Nam-kinh lên trốn ra Thuợng-hải, rồi ngồi tàu ngoại quốc xuống Quảng-đông.

Nhắc lại, trước khi Tướng-giới-Thạch sửa soạn đi đánh Hồn-khẩu, thì Lý-tôn-Nhơn là chủ tịch thành phần hội Quảng-đông, lên Nam-kinh động bôn giải cho hai đảng. Nhưng vì Tướng-thể Lý-tôn-Nhơn cũng là một bọn với Lý-tôn-Nhơn, nên Tướng bắt Lý-tôn-Nhơn giam tại Than-sơn.

Khí Lý-tôn-Nhơn và Bạch-sung-Hi trốn xuống Quảng-đông vào động với Huyên-thiện-Hùng báo sát bình đánh Nam-kinh, động báo cho Lý-tôn-Nhơn. Lại còn đưa đại rằng Lý-tôn-Nhơn đã bị bắt rồi, động giục lòng

tướng sĩ Quảng-đông cầm tù: Tướng-giới-Thạch. Tướng hay tin Lý, Bạch xuống Quảng-đông, dâng hình lưỡng Quảng đánh mình, Tướng bèn dụ Trần-tế-Dương là bộ tướng của Lý-tôn-Nhơn ở Quảng-đông, hiện đương đi nhóm hội tại Nam-kinh. Tướng với Trần-mật-ước nhau xong, Tướng mới hỏi Trần-mau-mau về Quảng-châu tom góp quân lính đặng có chiếm Quảng-châu.

Trần-tế-Dương y ước với Tướng rồi, bèn bươn bá về Quảng-đông, tới Hương-cảng ghé nhà thương ra mắt Trần-minh-Khu và về Quảng-châu điện kiến Hải-quân-tư-lệnh Trần-Sách, rồi bay lời của Tướng-giới-Thạch dặn. Đó rồi Trần-tế-Dương chiếm thành Quảng-châu thông điệp phục tưng Truong-sung, và đuổi các tướng Quảng-tây ra khỏi Quảng-đông cả.

Bọn Lý-tôn-Nhơn mất Quảng-châu, bèn chạy về Ngô-châu, là địa đầu Quảng-tây cư trú. Lý về Ngô-châu tu chỉnh binh mã quyết đánh Trần-tế-Dương. Dương đoạt Quảng-châu lại, động làm nơi căn cứ. Bạch-sung-Hi cầm binh do Ngô-châu đánh ra, từ-cách-Dương ở Trao-châu đánh lại, đi ngã Huệ-Châu. Quân Quảng-tây hai đầu đánh ép vô, thành Quảng-châu rất nguy hiểm. Trần-tế-Dương ở giữa là xông hữu độ, có nhờ binh Hà-khien ở Hồ-nam, do Hoành-dương kéo xuống ngã Thiệu-quang cứu cấp, lần lần đuổi được Bạch-sung-Hi trở về Ngô-châu, còn phía Đông-giang đuổi Tư-cách-Dương ra khỏi Trao-châu. Đó là Trần-tế-Dương quay vào thành công vậy.

Tướng-giới-Thạch ở Nam-kinh tướng tin Trần-tế-Dương báo lo, đầu xấp việc Quảng-đông; còn việc đuổi đánh Bạch-sung-Hi, chỉ để cho tướng khác. Đó rồi Tướng hạ lệnh cho Lý-minh-Tuội và Dương-dăng-Huy ở Hồn



Lý-tôn-Nhơn

khẩu điều binh đi xuống đánh Ngô-châu. Tướng viên Lê-Sung-Lý, Dương là người Quảng-tây, biết rõ đường đi nước bước ở Quảng-tây bôn.

Khí Lý và Dương được linh, bèn đem 4 muôn binh, ngồi tàu

Hai giải thưởng

để hiến cho người nào làm phương trị bệnh ung-thư

Mới đây có hai người hảo tâm gửi cho hội trị bệnh ung-thư nước Pháp mỗi người một số tiền là 100.000 quan để tặng cho người nào tìm được phương pháp trị bệnh ung-thư.

Giải thưởng trước của ông Guy Amerongen để hiến cho người nào chứng chắc rằng những đồ ăn đóng hộp, hay là bột hóa học làm nên không có ảnh hưởng gì đến cái nguồn cội bệnh.

Giải thưởng thứ nhì là của một người nọ: danh tiếng, gọi là giải thưởng S. I. M. Nào cơ tới đời đời - Souvenir imperissable de ma mere) để cho người nào kiếm được một thứ trái (serum) một thứ thuốc hay là một cách điều trị bệnh.

Giải thưởng này để cho người Pháp hay là người ngoại quốc làm việc ở Pháp ít nhất là 3 năm.

Hồn-khẩu ra Thuợng-hải nhằm Quảng-đông trực chỉ rồi do sông Tây-giang chạy về Ngô-châu. Trong một tháng nay, bọn Bạch-sung-Hi thế cùng sức yếu, toàn tịch Quảng-tây nay đã bị Lý-minh-Thoại đoạt cả rồi, bọn Bạch cùng dương, do Long-châu chạy trốn sang ta (Hồn) rồi.

Hiện nay, Tướng đã dẹp xong phái quế ở Hồn-khẩu, Quảng-đông và Quảng-tây rồi, bây giờ dương gây việc với Phùng-ngọc-Tương ở miền Tây-bắc. Đối với Phùng, Tướng cũng dùng kế y như đối với phái quế, Tướng cũng sai người qua Hà-nam, dụ tướng của Phùng-ngọc-Tương là Hàng-phụ: Cả và Thạch-lưu Tam. Bọn Hàng, Thạch chịu mặt ước với Tướng rồi, bèn chiếm cứ Trịnh-châu, thông điệp phục tưng Tướng - giới - Thạch, Tướng được Hàng, Thạch theo về, bèn phương cho làm tổng chỉ huy để đánh Phùng.

Tuy bọn Hàng, Thạch làm rợ công cho Tướng, nhưng Tướng cũng muốn dụ Diêm-tích-Sơn theo mình, vì Phùng có mặt ước với Ngã là tư-lệnh hậu viện. Không ngờ Diêm nói rằng mình giữ trung lập, mà kỳ thật là âm kết đồng minh với Phùng, làm cho Tướng chưa có thể hạ thủ.

Vậy nên cái tên Tướng Phùng chiếm trạch hôm tháng rồi rất khàn cấp, như trời sấm chuyển mưa, mà nay lại thấy hòa hoãn; kỳ vì Phùng-ngọc-Tương thấy bộ tướng của mình là bọn Hàng, Thạch làm phần còn Tướng-giới-Thạch thấy Diêm và nước Ngã trợ cho Phùng, nên hai đảng còn dụ dụ. Hôm rày, Diêm-tích-Sơn làm trung gian hòa giải cho hai đảng, Phùng lại thông điệp xuất dương, nhưng biết dân trong việc thông điệp xuất dương đó có cái cơ mưu gì không?

Vậy xem cái kế - hoạch của Tướng-giới-Thạch đánh các phái phân đôi như trên đây, thật chẳng khác gì cái thủ đoạn gian hiểm, của các nước đế-quốc chủ nghĩa, đi chinh phục các dân tộc yếu bèn vậy.

Dương-công-Chương

Hai lương tư-trưởng ở Nga về lúc trước

(tiếp theo)

Vì những lý lẽ khác hẳn với thực sự và với lý do nên phương pháp hành động của họ cũng làm lạ và vô hiệu quả: đời cái chế độ chuyên-phủ bằng những cuộc ám sát, khủng bố. Trong một đời trị vì của Alexandre II thường có những cuộc ám sát và ám hại ông ta, khi cuộc thì ngài bị giết ngay mười ba tháng ba năm 1881. Nhưng cái chết kinh động của Nga hoàng chỉ rất rõ ràng rằng công lao khổ nhọc của bọn ám sát và bọn khủng bố không có kết quả gì cả. Cái chủ nghĩa quân quyền chuyên chế rồi lạc vào động đờ đã không yếu mà lại còn mạnh mẽ, kiên cố hơn trước nữa.

Hai mươi năm về sau, bắt đầu thế kỷ hiện thời, cái chủ nghĩa chính trị khủng bố (terrorisme politique) lại hồi sinh ở Nga. Đảng xã hội cách mạng mới toạc nêu nghĩa vụ chính-phủ xã (ancien autocratie) lấy khủng bố chủ nghĩa làm cái phương pháp hành động. Đảng ấy từ chức ra những đoàn thể đi chờ này chờ nọ, dựng sẵn mấy ông quân công, thường thò, dờ dẫm, v. v. Nhưng được vài năm cực lực phấn đấu, thì cái kiến hiệu chính trị của chủ nghĩa khủng bố không còn trông thấy nữa. Cái chủ nghĩa cá nhân khủng bố (terrorisme individuel) lúc này giờ lại có hơi nguy khốn cho người dùng nó hơn là nguy khốn cho chính phủ. Nó làm sa sút đảng viên của đảng cách mạng mà hết những phần tử hăng hái, cương quyết và làm cho đoàn thể và đến sự truyền bá cũng yếu mất đi. Lại làm sao phái «bất thời gia» và «bất thời gia» có thể giữ vững tổ chức và huấn luyện bọn lao động nếu người ta có trong chủ nghĩa khủng bố một cái lợi khi có «bất thời gia» và kết quả cũng chóng, như những người trong chủ nghĩa khủng bố làm cái việc cho bọn đầu cơ hoạt đầu đến đổi sau cùng rồi cả đoàn thể và cơ-quan của đảng cách mạng đều ở trong tay bọn trình thân cũng như đảng xã hội cách mạng Nga đã phải mất rồi vậy. Ông Bourzov có hàng cơ chắc chắn rằng, trong mười năm, những ông cơ quan, những cơ quan trọng yếu của đảng xã hội cách mạng Nga đều bị tên khốn nạn Azev là một tên đầu cơ độc như: vô nhị, rình mò, giữ gìn luôn.

Những cái kết quả đáng buồn của những cuộc khủng bố của đảng xã hội cách mạng làm cho trong đảng viên cũ có người đứng lên phản đối nữa. Năm 1909 (theo như những lời tuyên cáo của Bourzov), trong một kỳ đại hội của đảng, vài người đại biểu đứng lên phản đối mà bỏ cách hành động đó mà trong phương-pháp tiến-hành của bọn Mả-khê-tư chủ-nghĩa. Mấy người đại-biểu ấy nói rằng: sự khủng bố dùng được là trong thời-kỳ mà «người ta tưởng cho sự chính trị phần đầu bên Nga có cái tánh chất cá nhân với cá nhân chơi nhau». Nhưng hiện giờ thì «sự chính trị phần đầu thành ra một cuộc giải cấp tranh đấu rồi (lutte de classe) thì chủ nghĩa khủng-bố không còn dùng

được nữa. Một người ám-sát một người, một người công khai giết một người vì tất đã đòi được cái chế độ xã-hội.

Nhưng phần đông bọn thủ-lãnh trong đảng không chịu theo những lẽ đó: họ định duy trì chủ nghĩa khủng bố, không duy-tri bằng cách hành động chính trị nữa cũng duy-tri lấy phương-châm.

Phải nói rằng sự cá nhân khủng bố (terror individuel) là thích dụng theo mấy người người ta kêu là «tri-thức» (les intellectuels) đó. Ở người trí thức, vì không trực tiếp liên lạc với bộ máy khoa học của nền kinh tế và không do nơi đó nên tự mình ít thấy cái sự liên hệ liên lạc buộc mình với toàn thể xã hội, thì hay lấy cá nhân mình mà chúng với xã hội và coi những điều xảy ra trên xã hội như những cuộc biểu tình của cái muốn cá nhân. Thấy trong xã hội một đám cá nhân phứ tạp thì người trí thức tưởng đầu dễ dàng rằng, họ bỏ một cá nhân là đòi được chế độ xã hội.

Coi theo những lý lẽ này giải trên đó thì những ai là người «tri-thức» của ta nên nghĩ mà suy nghiệm thử? Theo thiên kiến của người viết bài này thì bao giờ chúng ta chưa có một cái đoàn thể kiên cố, đông người thì không nên vội dùng khủng bố «rằng những phần tử kiên gan, nhiệt thành hơn hết sẽ bị hại đi chăng? Chúng ta nên lo từ chức, huấn luyện dân chúng đi, còn về cái gì thì tương lai sẽ nói cho ta.

Tôn-thanh-Niên H. D.

Thức điệu hiệu con vịt
鴨香 嘜煙
CIGARETTES CANARD
Lucien BERTHET & Co - Saigon

Ai mua xe?

Xe Talbot siêu máy, còn tới 1000. Ai muốn mua xin đi Thảo-Chung, 23 đường Philippin mà hỏi.

được nữa. Một người ám-sát một người, một người công khai giết một người vì tất đã đòi được cái chế độ xã-hội.

Nhưng phần đông bọn thủ-lãnh trong đảng không chịu theo những lẽ đó: họ định duy trì chủ nghĩa khủng bố, không duy-tri bằng cách hành động chính trị nữa cũng duy-tri lấy phương-châm.

Phải nói rằng sự cá nhân khủng bố (terror individuel) là thích dụng theo mấy người người ta kêu là «tri-thức» (les intellectuels) đó. Ở người trí thức, vì không trực tiếp liên lạc với bộ máy khoa học của nền kinh tế và không do nơi đó nên tự mình ít thấy cái sự liên hệ liên lạc buộc mình với toàn thể xã hội, thì hay lấy cá nhân mình mà chúng với xã hội và coi những điều xảy ra trên xã hội như những cuộc biểu tình của cái muốn cá nhân. Thấy trong xã hội một đám cá nhân phứ tạp thì người trí thức tưởng đầu dễ dàng rằng, họ bỏ một cá nhân là đòi được chế độ xã hội.

Coi theo những lý lẽ này giải trên đó thì những ai là người «tri-thức» của ta nên nghĩ mà suy nghiệm thử? Theo thiên kiến của người viết bài này thì bao giờ chúng ta chưa có một cái đoàn thể kiên cố, đông người thì không nên vội dùng khủng bố «rằng những phần tử kiên gan, nhiệt thành hơn hết sẽ bị hại đi chăng? Chúng ta nên lo từ chức, huấn luyện dân chúng đi, còn về cái gì thì tương lai sẽ nói cho ta.

Tôn-thanh-Niên H. D.

AI MUA XE?
Xe Talbot siêu máy, còn tới 1000. Ai muốn mua xin đi Thảo-Chung, 23 đường Philippin mà hỏi.

XIN CHÚ Ý
XIN CHÚ Ý
Vi muốn mở mang thêm và làm cho thật hoàn-toàn nên đến 8 Juillet
Phóng hát-lúc
AU FIGARO SAIGONNAIS
Số 101 số 52 Boulevard Bonard 52,
(cạnh bên hiệu chụp ảnh Khánh-Ky)
Xin quý ông, quý thầy chú ý và tuy sửa-sang thêm song giá cũng vẫn nhẹ y như trước

Kinh cáo
Cùng chú ý các vị yêu cầu.
Ngày 19 Juin rồi đây, có mấy vị hành quyền sở cảnh sát, đến khám xét tại bản hiệu, và tịch thu cả sách Chiếu-anh Văn-tập, từ quyển II, III, IV.
Để vài cái chế-độ, phải chúng chịu như hiện thời, thì sự đó vẫn là sự thông thường. Nhưng chúng tôi, xin trân trọng, thông truyền trong quyển thức, độc giả xagân, hầu tùy tiện mà phòng bị cho.
Thánh-kính,
Chiếu-anh thư-quán
Rue Đỗ-hư-vi
Myiho

Mua Vui Làm Nghĩa
Nhơn dịp tối chưa hết 7 Juillet 1929, bọn hát cải lương TRẦN ĐẮC ở Cantho có hát giúp cho hội Tương Tế của người Cantho trú ngụ tại Saigon, Cholon, và Giadinh, anh em chúng tôi trong hội kính mời qui đồng bào, tối bữa kỳ đóng 8 giờ rưỡi, đến tại rạp hát tây trước mua vui, sau làm nghĩa, chúng tôi rất cảm ơn.
Bọn Trần Đắc sẽ diễn một thứ tuồng xuất sắc mà bởi đây công ơn của qui vị.
Thay một cho hội Tương Tế.
NGUYỄN VĂN PHÚC
Cantho

Brevet Elementaire và Diplome d'Etudes primaires superieures
Đại thi kỳ thứ nhì 1929
Thầy tây cũ nhơn, có dạy 12 năm trong trường nhà nưc, chuyên môn là khoa toán-pháp và khoa pháp-văn (français) cho học sinh, sẽ dạy toán và pháp văn từ 5 Juillet tới 29 September 1929, học riêng, hay là học chung với nhau.
Dạy học sinh thi vô trường cao-đẳng sư-Tao-ác và Thuợng-mẫu. Có dạy học theo cách gọi là dạy nhà, có lãnh nuôi học trò. Có điều chỉ muốn bồi cho nhân tài viết thư-tương nghĩ.
N° 9 rue Lucien Lacouture
Saigon. - Cho-đui.
(gần nhà-thờ và đường xe lửa Myho)

Cán mua
Ở Y-Viên Pasteur, tục gọi nhà thương thuốc chó, số 167 đường Pellerin cần mua si nhĩa THO. Vậy ai muốn bán si thì đến đó mà thương nghĩ.
Số tiền lời thiệt thọ của Công-ty «VIỆT-NAM NGÂN»
HANG: đồng:
Trong năm đầu tiên (từ 1/9/27 tới 30/6/28) \$: 18.192.64
Trong năm thứ hai (từ 1/7/28 tới 30/6/29) \$: 38.192.46
Cộng \$: 56.385.10

Máy bà Annam sang trọng ưa dùng thứ thuốc giặt hiệu NITIDOL GONIN để giặt những đồ hàng và những đồ lót mình mình. Thuốc NITIDOL GONIN là thứ thuốc mới chế, giặt quần áo khỏi phải dùng xà bông, khỏi phải nấu, khỏi phải chà, không một nhọc. Lấy một chút NITIDOL bỏ vào chậu nước nóng, bỏ đồ giặt vào rồi đi chơi hay làm công chuyện khác — một lát lấy ra sẽ và phơi là trắng, sạch, mà không dũa không mục.

CÓ BÁN TẠI
ĐẠI-PHÁP ĐẠI-DU-ỢC-PHÒNG
Đường d'Ormay số 84-90. — SAIGON
Maurice BARBEROUSSE. Nhứt đảng Bảo-chế tề sự. Cựu Sanh y tại Đường-Đường tại Paris

TRƯỜNG

Nguyễn-vân-Mùi

10, Rue Martin des Pallières 10
Ngã ga Dakao Saigon.

Đầy các khoa đầy đủ chuyên môn và tự quyết rằng những học sinh của trường khi chúng khoa sẽ đứng thành tài. Nếu một-quốc muốn đứng rõ ràng hơn xin đến tại trường để cách dạy đó thì biết.

Chuyên dạy khoa:
Bất toán Thương mại Theo cấp độ các tính sổ sách nhà buôn kiêm cho lợi tức, dạy cách khởi sự sai sót. Lớp học dạy ban ngày mỗi bữa từ 2 giờ đến 3 giờ rưỡi.

Đánh máy viết và cách đóng máy in nhỏ trong nhà buôn. Các cách thức của tập cách đánh những giấy tờ nhà buôn, luật lệ nhà nước, ngân hàng, và vân vân.

Viết thư từ đơn trung theo nhà buôn và các cách làm những tờ phiếu, giấy sự công các giấy tờ khác của nhà buôn và ngân hàng (Documents commerciaux) Hai khoa này dạy kèm có địa chỉ muốn nói cho riêng tin viết thư thường ngày.

Lãnh biên chép giấy tờ, đơn trung bằng máy viết nhỏ là theo tin, các ai cần chép bằng máy Duplicateur làm mua cho kỹ.

Lãnh làm sổ sách nhà buôn trong theo luật. Làm kế lương và mua.

Ngày nào ứng có môn
lười ở BALAI.
Bóng Oeillets từ 3
tới 407, Bour Giaculis
từ 407 tới 412.
Bé bóng, trang bóng
trang hoàng trong nhà
bóng bóng. Múa tại:
Père-Thỉnh
Et, rue Catimet
Saigon

Salon de Thé
Nguyễn-cử-An
27 Rue Sabourin Saigon
Nguyên tử mọi sang một tiệm bán bánh tây, các thứ đồ kiểu Lào. Mỗi bữa bán mai có bán đồ điểm tâm cho quý ông quý thầy đứng Trưa có bán nhiều món ăn khác nữa và có bán xa-tê ngày thứ năm và thứ bảy.
Cúi xin quý ông qui thầy giúp đường thương mai tới đáng thành ban thì rất rất cảm.
P. S. - Từng lâu của tôi cả nước này ai muốn xin đến trường ghi.
Chủ-nhơn kính cáo

Hi outerie Tonkinoise
Ngọc-Lan
Có thợ làm vòng, xuyên, chuỗi hạt, hoa tai, thiết kếo.
Cordonnerie HOP - THANH
Đóng giày tây, và giày đơn bà đồ các màu da, theo kiểu kim-thời, thiết kếp, và chắc chắn.
Có may ballons d'association đá thiết bên. Và có làm sim đựng nước trà bằng da và bằng máy thiết kế.
Xin qui ông, qui bà chiểu cổ cho, bôn bôn rất cảm ơn vớ lòng.
Ngay kính mời.
Phạm-vân-Tâm, Propriétaire
Bd Albert 1^{er} N^o 117-119
Dakao - Saigon.

Thuộc thiên-thời
cho làm phước
Ai rồi máo trùng bệnh hầu thì nên lại nhà bà Nguyễn-Phong Cảnh ở đường Sabourin số 4 mà xin thuốc chữa và bệnh đó, hết kỳ giờ nào kêu cửa cũng đóng. - Thuốc ấy cho không, không lấy tiền. Xin đồng-báo lưu ý.
Nguyễn-thị Giác.

ĐOẢN THIÊN TIỂU THUYẾT

Thời đời lạnh đậm

(Tiếp theo)

Ông bà Hộ Đào-xuân-Mai vốn người nghiêm khắc và tinh tình sâu hiem. Nên chỉ khi mà ông rõ biết động chuyện ấy rồi, lấy làm giận giữ, buông lời mắng nhiếc nặng Ngoc-Nhung quá tự thạm tệ, ông lại còn trách cư em mình sao lại chỉ mỗi đêm đương chi với phường và ao tù vòm, chẳng danh giá chi với đời, biểu con mình kết duyên với một đũa nghèo cư - chẳng đáng hực người rở nhà ông. Nên chỉ ông rầy nạt rồi mà lại còn ép buộc nàng phải mau mau viết thư từ hôn cùng chàng Hoàng-An lập tức. Nàng vì lịnh cha mà chẳng dám hờ mồi, chỉ rưng rưng hai hàng nước mắt.

Lúc bấy giờ đây, bên này chàng Hoàng-An mới tình đi gởi thư về nhà động thưa thiết với cha mẹ mà ban tình chuyện hôn nhân. Chàng tình chắc thế nào nàng Ngoc-Nhung cũng vẫn chuàng thây giữ một lòng với chàng, mà chờ ngày sung hiệp, chàng mới vừa tình, chưa kịp việc kế tiếp động tin ông hội đồng Nhau đã bắt hạnh châu trời và tiếp động luôn bức thư của nàng gởi cho chàng hay rằng: cha nàng không khứng gả nàng cho chàng nên nàng phải cam đành phụ chàng! vậy có đời lời vắn tắt từ hôn, xin chàng từ đây chớ nhớ đến làm chi mà thêm bận lòng, còn hôn phận nàng từ đó cũng cam chích bông phòng không!!

Chàng Hoàng-An thấy thư của nàng nói như vậy nên vừa buồn vừa thẹn vì lời hứa kia lời hẹn đó mà nàng lại đành nhân tâm trở mặt. Muốn viết thư trả lời hỏi tại sao lời đính ước gần kề sao nàng lại đành lòng phụ rầy dứt tình. Mà không biết phải viết làm sao? Cứ ngồi ngẫm đầu viết mà liếc nhìn tờ giấy hoai rồi lại tự nghĩ: Nam phải vì chữ hiếu mà cam phụ chứ tình dây chẳng? Nếu nàng vì chữ hiếu thì lúc ban sơ nàng giá đó làm lơ đừng có biết đến ta là người nghèo khổ, thì đâu có ra nòng nôi như ngày nay vậy, đừng gục thúi lòng thương của ta. Trăm đầu hạnh phúc của ta cũng đều đổ trực vào nàng hết cả. Bấy lâu nay ta vẫn thắm yêu trọn nhờ quyết thương, có một mình nàng mà thôi! Ôi! sao mà chưa gì hết, nàng lại trở lòng như thế này! Hoàng-An vẫn còn đang phân vân lưỡng lự không biết phải trả lời làm sao cho dich đáng động có một hai chữ chỉ há dợ.

Cáo dùng

Sở cáo-sử cần dùng một người coi kho (magasinier). Phải có giấy tờ tốt và phải biết các môn đồ bằng số.

AU REGRET
76, Boulevard Bonnard
TRANG HOA TANG
(couronnes)
bằng cườm và bằng sành
Kể giá từ 8p 00
Giá riêng cho các hội Lương hữu và cho các người mua đi bán lại.
Ai muốn mua trang hoa nên đến đó mà mua, vì ở đó làm đại-lý cho máy hàng lớn tại Paris và Marseille.

Chết mà chưa chôn...
Sư này cứu sống sư
Nguyễn-trong-lam
tại Gia Định
ở quây phố lâu lâu
cung bên chợ Ba-chiều
Cứu linh ghiền phiến hay lào. Ai có anh em bà con quên hay mất hoặc cho máy ông 1 em đũa 3 em đũa trong nhà. Viết thư nói tin thì gởi theo 1 con 3 xu và 3p.
Nguyễn-Trong-Dam
à Gladich

Phòng khám bệnh
của ông lương-y Hồ Văn Tới
2, Rue Pierre Flandin Saigon
(Ngã vườn ông Thương, góc đường Chasseloup-Laubat)

Khám bệnh
Buổi sớm: từ 7 giờ tới 9 giờ
Buổi chiều: từ 2 giờ tới 6 giờ.
Ai mới tới nhà cũng đi.

Phòng văn Biện sự
A. Nguyễn-v-Thinh
Agent d'Affaires
N. 98 rue de la Paterie Cantho
chỉ ng vấn lo giúp việc kiện thưa

niềm tâm sự của chàng cho Hoàng-Nghĩa nghe, mà cạy lúc trở về xứ sở hãy tìm giùm nhà cha mẹ chàng mà cho hay tin tức coi mạnh giới thế nào, và đưa tiền gởi về mà cấp dưỡng cho ông và bà.

Than ôi! Nghi lại thời đời biết bao nhiêu là lạnh đậm, vì đâu mà số kiếp con người phải bị hãm vào cái đời khổ sở, bước đường lỡ vớ giữa với chỉ trông cậy nơi trời mà thôi! Vì bởi chữ bần mà phải tách mình lược đậm bốn ba ra đi để thắm đẽ sâu cho mẹ cha nơi nhà. Không biết Hoàng-An đi rồi, khi nàng Ngoc-Nhung nghe động tin như vậy rồi sẽ nghĩ ra sao?... Hay là nàng đã có chồng nơi chốn quyền cao chức cả, phủ qui vinh hoa trọn đời chi lo an sung mặc sướng, lên xe xuống ngựa, mặc tình ai lướt dặm bằng ngàn chiếc thân nói đất khách quê người chỉ có màn trời chiếu đất an thân trọn đời.
Ôi! thật là cái thời đời rất là lạnh đậm!
HET.
(Phụng-Sở thuật.)

Vinh-Hiệp Công-Ty

Kính mời qui khách hay ra ngày 18 Juillet 1929 nhằm ngày 24 tháng năm anam 1614 giờ nhơn đại hội ngoại lệ tại Phước-long đặng bàn tình các việc được đây.
1. Xét tờ khai cổ phần hùn mồi và số bạc đóng.
2. Tình tiền lợi cho hội-viên mồi.
3. Sửa đổi điều-lệ.
4. Bàn lnh mua hoặc đóng lâu thêm.
5. Những việc hữu ích cho hãng.
Bàn quản-lý

Hàng bao hiểm xe hơi

The Overseas Insurance Corporation Limited
N^o 72 Rue Pellerin Saigon
Kinh-công Ông và Bà dang hay: Hàng Bao hiểm - The Overseas Insurance Corporation Limited ở bên Singapore giao quyền cho tôi thay mặt Hãng với cõi Đông-Pháp.
Hãng này có danh tiếng lớn, ai ai bèn biết Singapore cũng đều biết, vì Hãng này bao hiểm xe hơi như nay nhiều lắm.
Vây tôi xin mời Ông và Bà thử bao hiểm xe hơi cũ Ông và Bà với tôi coi ra thế nào, trước nữa là cho biết bao hiểm vô, tôi được tiện bề và ích lợi về sự gì, sau là giúp sức đùm cho tôi, vì mới lần thử như có người Annam thay mặt cho một Hãng Bao hiểm lớn.
Xe hơi nào có bao hiểm rồi một năm tại Hãng khác mà tôi tới thì tôi cũng làm giá rẽ cũng như cũ có bao hiểm trước rồi với lợi vậy.

Nay kính
Pour l'assurance Oversea
Jacques Lê-vân-Đức

Maison Tân Tân

Tailleur élégant
Fabrique de casques liégé.
Cordonnerie - Valisier - Mallets
N. 148 Rue d'Espagne Saigon.
Muốn cho được đúng kiểu, xin ghé lại tiệm may Tân Tân ở bên Comp-toirs industriels cũng dãy phố phòng nga Namky Có chữ đầu các thứ laine London, tisras American, serge Anglais drap Fantaisie, tussor Tonkin, tussor sole và các tờ tisras khác. -- Bên tiệm dùng thợ có tiếng đã từng làm ở các tiệm lớn Hanoi đem về để cạnh tranh cách khéo léo của nhà nghề, cho đúng kiểu kim thời. Ba tháng một lần có hàng mới và catalogue gửi qua.
Bên tiệm lại chế tạo các thứ nón casques liégé lợp bằng serge Anglais đủ các màu, có nhận lợp và sửa các nón cũ.
Có thợ đóng giày tây và anam, Có thợ bán các thứ dươg da, valises da tây, đủ các kiểu, giá thật rẻ.
Bán buôn và bán lẻ.
Directeur: Trần-vân-Đức

Kính cáo

Hãng Garages Charner xin kính cáo để qui khách hay ra về sự loà - hoan xảy ra ở hãng mới rồi những công việc sửa xe, đánh xe và sơn xe, v.v. vẫn làm việc như trước và không hề chậm-trễ hàng và đồ sửa sửa của qui khách đã ký thác cho.
Hãng lại xin các nhà nhựt rình đừng nói tới sự thiệt hại của hãng bị về sự hoà-hoan mới rồi, nhưng sự thiệt-hại ấy sau khi tình sổ sách xong mới có thể biết chắc được.

Gia-Long Học-Đường

148 170, Đường Chasseloup-Laubat.
Ngày tựu trường 1^{er} Août 1929
Trưởng lãnh nuôi dưỡng học-sinh từ 7 tuổi trở lên và dạy tư Ban tiểu-học, Sơ-học đến Tối-nghiệp Kỹ-qua trường này có lớp 1e année và 2e année về Ban Tối-nghiệp.
Hãy hỏi cuốn điều lệ học tại trường.

Thương-Mái Học-Đường

2, A.C. Rue d'Arat - Saigon
Dạy viết tác, đánh máy chữ bút toán, chữ Pháp, chữ Anglais và các thứ chữ khác.
Các lớp học có giáo sư có bằng cấp dạy mỗi ngày từ 3 giờ rưỡi tới 11 giờ và từ 16 giờ tới 19 giờ rưỡi
TIEN HỌC PHI PHAI TRA IRUO - MÔI THANG.
Học đường lại có n ân làm các công việc thuộc về bút toán và đánh máy.

Qui khách lưu ý



Qui khách muốn trồng răng nguyên bản, răng trắng sáng đẹp, răng hư trám bích vàng muốn trồng hoặc bích khôi, sơ hư, sai, làm kỹ lưỡng, chắc chắn xin được lâu năm thì qui khách nên dời gót lại tiệm trồng răng Hiệu Tân-Phát đi Hông-Hoàng Lợi ở trên lầu) số nhà 1 đư-vang Georges Guy-semer chợ cũ Sai. on nhà trồng hoặc bích thì qui khách sẽ thấy vừa lòng.

Minh tạ lương-y

Tên tôi là Áo-bản mang bệnh nội trị đã hơn mười năm, ở trong lò dịch có đợt, mỗi lần đi là máu chảy ra nhiều lắm, khi đi rồi ngồi đứng không được lấy làm khổ sở, kiếm nhiều ông thầy, tốn hết hơn ngàn, mà bệnh không mạnh nay nhờ ông thầy Quảng-Dông tên là Diệp-như-Đông ở đường Thủy-Bình Chợ Lớn số nhà 134 đứng tán phát minh má đờ trị. Trước khi trị thì chích thuốc vô lo dích rồi dùng chỉ mà cột chớ không cột không mồi. Cột rồi đi đứng như thường không đau nhức chỉ hết mỗi trong 20 ngày thì tôi lành mạnh như thường nên không biết lấy chi đền ơn ít lời cáo bạch như ai có mang chứng bệnh trị, hoặc có cut hải là nội trị liệu có mồi có máu bất kỳ đơn ông hay là đơn bà cũng đều trị được, như đơn bà thì có người vợ ông điều trị. Đơn bà có thây cũng trị mạnh bệnh hết mới lấy tiền không hề gọt gọt.
Áo bản cần-khải
Compagnie Française de Trainsways de l'Indochine
Binh-dây Cholon.

Gáy-yên trở nên Tráng-kien

Bởi nhờ uống HUYE-TRUNG-BU, Hiệ u con bướm bướm của Đại-Quang được phóng 46 Boulevard Tôn-g-d ở c Phường Cholon và 47, Phố Hàng Đường Hanoi.
Lo lắng quá độ sắc mắt xanh như châu là, chân tay bết hoải không muốn cửu tay.
Đảm đực qua độ sinh ra thì làm mặt mũi, đau lưng, mắt gục, là gì ở u như tiếng gió thổi, trống ngực đánh luôn, hai mắt hoa như đom đóm.
Đàn bà ít sữa hay sữa không tốt, uống thuốc này vào, thì cho con bú, đưa con về khỏe mạnh hơn xưa, đường kinh không đủng, khi sớm khi trộm, hay tới kinh kỳ thì thấy làm nhảm đau bụng, hoặc ra nhiều quá không dứt. Uống thuốc này vào, hiệu nghiệm như thần.
Mỗi lọ nhỏn giá là 2400 - Mỗi lọ nhỏ giá là ... 15 20

AUTO-ACCESSOIRES

Là nhà của những người có xe hơi, có hãng sửa xe và người mua bán lại.
61, đường Pellerin-Saigon.

CHỮA DỨT HƯƠNG THỀ

II Anh sáu Mây

(Tiếp theo)

Ông Đờ nghe hỏi, thăm ngẫm mình đã định về nhà người ta mà ở thì cái chuyện cho người ta biết lại lịch mình cũng là một lẽ tất nhiên. Hương chỉ, lưu lạc từ mấy năm nay, chưa hề gặp được ai tri kỷ cho mình nói hết tâm sự được. Có lẽ hơi một đôi chút về bấy giờ trên trời dưới nước cũng có

hơi cao hứng, thôi để nói cho ông này nghe được:
Vâng, vâng, để tôi xin hầu chuyện cho ngài nghe.
Khi đó ông Đờ từ từ mà kể hết gốc tích:

« Tôi người tỉnh Quảng-Nam, họ Trần tên Đại-Dụng. Ngài chờ cưới, « đại-Dụng » là ông cụ nhà tôi,

« đặt làm thê thời. Quả quán ở làng Tân Khánh. Cảnh làng « cũng đẹp, ở dựa chơn núi, « ở Thửa thiên, thì các quan tịch « nhứt định không cho, nói « rằng con cháu vẫn thân chẳng « được phép.
« Văn thân nghĩa là gì ?
« Có chi lạ đâu. Văn thân là « những nhà nho học ra khỏi « nghĩa lúc chánh phủ Langau « mới lại xử này.
« Vậy đó rồi không cho người ta thì ?
« Ông Đờ không trả lời, chòm chòm cười mà nói tiếp:
« Tôi không thì thật tôi cũng « chẳng hiểu gì, mà có lẽ nhờ « chuyện họ không cho mình « thì, nên mình mới ở yên đóng « nơi làng Tân Khánh.
« Ở đó ai làm ruộng, tôi cũng « làm theo, ai hái bông bán « cũng đi bán. Tháng nào rảnh « thì tôi lại dạy năm ba đứa « nhỏ trong làng, trước nữa là « để buồn, sau cũng có quả nết, « con gà trong mấy dịp mừng « năm ngày tết.

« Nói cho phải, sung sướng « thì chẳng bằng ai, chớ thanh « nhàn, thì thật có.
« Vậy mà sao ông còn vô đây làm chi cho cực khổ thế này ?
« Ngài ơi, thanh nhàn là một « việc qui đã làm dân Trung-kỳ « thì đâu có được hưởng lâu ! « tôi mãi đến đây, thật cũng làm « duyên do. Nhưng cái gốc là « bởi nơi sanh Sáu Mây.
« Sáu Mây ! Sáu Mây ! Cái « tin gì kỳ như vậy ?
« Tôi thật lấy làm tiếc, mà « không biết động tâu thiệt của « người này. Mà thôi, tên tuổi « làm chi, xưa nay biết bao nhiêu « kẻ anh hùng về danh để tôi « thuật lại sự lịch cho ngài biết :
« Trong năm 1907, có một « người «udi còn trẻ, diện mạo « cự : kỳ khôi ngộ, vóc đồ « thầy tu, đến ngụ nơi làng « Tân Khánh. Người điếm tin, « ít ai nói, chơi với ai, « người trong làng tôi chỉ nghe « ông ta lúc trước có đi đầu làm « hoa tiên tài công gì đó. Ông « ta thứ sáu, nên họ mới đặt

« là anh Sáu Mây ở không động « bao lâu, thì trong làng tôi đã « có nhiều người hâm mộ đức « tánh mà chịu theo làm đệ tử.
« Cách làng tôi một ít, thì có « chỗ trú danh là Hòn đèn.
« Chỗ đó trời sanh ra lạ lắm.
« Dựa bên hông núi, có một « cái hang đá, vừa đủ một người « ngồi, trước cửa hang lại có « tấm đá vừa vịn với cửa hang « như tường ai sắm sẵn để mà « đẩy hang lại.
« Anh sáu Mây ở trong làng « đóng bảy tám tháng, thì lại « lên trước Hòn đèn, ngồi « trong hang đá mà không trở « về nữa. Nương mỗi ngày mấy « người đỡ đệ tử thay phiên, bề « dâng cúng, thì đem lên đó một « chén cơm.
« Ở vậy trời năm, không thấy « chuyển la.
« Bữa nọ, thỉnh Hòn không « rõ ai báo cáo điều chi mà « ông Công sự Hội an lại sai « ông Quận Sơn và lính tên bắt « anh sáu Mây.

« Quận Sơn là một tay võ « nghệ có danh nhất ở Quảng- « nam. Mà không biết tên họ « làng chàng vô lễ điều chi lại « bị anh sáu Mây đá nhào lảng « xuống hố.
« Đến chừng đó người ta mới « biết anh sáu Mây là một tay « đại tài trong võ nghệ.
(Còn nữa)

Khuyên - học - hội Cù-lao máy

Thứ thuế : trị bình thời kỳ ra thân hiệu đi thí nghiệm 8 năm rồi.
Xét vì mỗi năm phần nhiều số dân annam đi mua máy móc Socrat, Bắc-liêu, Camiau thường mắc chứng bệnh đau-khì mà bỏ mạng. Nên bản-hội tổ chức cuộc thí thuốc này để y cứu lại trong muôn một.
Kể từ tháng mười năm nay, bản hội phát thuốc tại hội quán (và năm kinh xáng Cù-lao máy, ngau chợ Tạ-ôn)

Tiền làm ! Tiền làm!

Một cách giờ theo kim thời. Khi nào các ngài có đi du lịch ở các miêng lục châu thì các ngài nên nhớ tới máy nhà Bongalov, nhà Garcia hay là nhà buôn lớn mà bởi nơi có trở bán những Cartes-postales phong cảnh Saigon và lục tỉnh, mà viết thư gửi về cho anh em bà con thì tiện hơn và qui vị nhất nhất ngày giờ nhàn và qui vị sẽ được nhiều lần tiền túi.

Al muốn làm thầy thông ?
Lại ngay tiệm Đờ như Liên mượn một cái máy viết ma tập trong một tháng sẽ thành nghề thanh nhàn có giá trị, lương bổng cao.
Đờ như Liên
91-93, rue d'Espagne Saigon
Téléphone 6341

Muôn bán

Một cái xe hơi Talbot 10 mã lực Torpedo, 7 chỗ ngồi, máy con tốt vì nhiều xe ít đi. Muốn coi tại nhà M. Phạm-vân-Thuần-miễn ở Indochinois ở nhà thương thị Saigon, sớm mai từ 9 giờ tới 11 giờ, chiều từ 3 giờ tới 5 giờ tại ga Chomoi.

Sách của ông

NGUYỄN-THANH-KHIẾT
Ông Nguyễn-thanh-Khiết mới xuất bản một cuốn sách rất có ích cho xã hội Annam (trong sách ấy ông Nguyễn-thanh-Khiết bày giải nhiều vấn đề rất quan hệ lớn cho quyền lợi của em Nam-Việt, bản về sự làm tờ em chức-ngôn, chuyện sự, tờ toán, chi hương-bữa, tờ tương-phần, nói về việc vợ chồng để bỏ, nói về việc lương-tóc, mái-lạ-thục (vents à réméré), người thổ-bộ, người nhà tù, quyền hương - chức làng và việc-tòa-án, hôn-thờ, hôn-thả, khai-gan, khai-tử, tòa hộ, sổ sách-phần, giam-thủ, văn vãn.
Tác-giả lấy nhiệt-tâm mà chỉ dẫn đồng-bào chú ý trong rừng pháp-luật xin đồng-bào hết sức quang tâm cho cuốn sách thông lưu hết cả miêng thôn thị thành, thì thế nào cũng kết quả cho đến trông thấy hết đầu đến lòng.
Giá mỗi cuốn là . . . 1500
Nếu qui ông, qui bà qui có có gửi mandat mua, xin gửi thêm Ông mới cuốn, đừng trễ tiền cho nhà thơ.
Sách của M. Khiết không có ở nơi, sách ấy không ai được bán, và không ai được mua.
Sách của M. Khiết có bán tại thị mới Saigon, quán số 11 của ông Nguyễn-thị-Kính, và tại nhà của ông Nguyễn-thị-Kính, 50 Rue Rolland Geron, Saigon.



Một người kếp với một cô đào trứ danh ở Nam-Kỳ là HAI THẮNG và cô NĂM NHO hát lán thứ nhất vào đĩa

VICTOR
Hãy hỏi cuốn mục-lục tại hàng Indochine Films & Cinemas-Saigon.

Cochinchine-Garage
N° 1 rue de Verdun Saigon, Téléphone N° 769

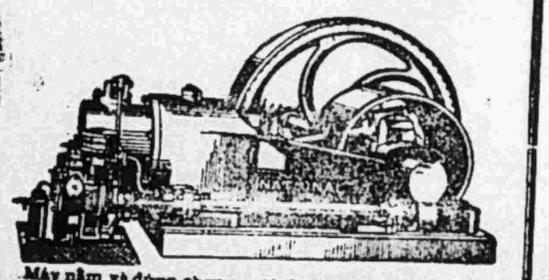
Có thợ thiện nghệ sửa đồ cơ khí xe hơi.
Có thợ đèn lam dynamo, bình accu và magnéto.
Có thợ đóng thùng xe đồ kiện làm về, thợ may mũ, nệm.
Có thợ tạo lãn tiền đồ cơ khí theo kiểu nước ngoài.
Lãnh đạo: thi chaudière cho tới có giấy thì, giá rẻ và mai hành nghề Công việc làm về máy và sửa chữa.

Tiệm chụp hình Mỹ-Quang
83 rue Georges Gagneur Saigon

Kính cùng chú qui vị xin lưu ý. Bồn hiệu chụp hình đã kỹ, tốt và mau, rất khéo lại mà giá thiệt rẻ. Trong tiệm có bán đủ đồ: kính, giấy, carton, nước thuốc để rửa và đủ các món dùng trong cuộc đi chụp hình.
Chủ-nhơn kính cáo

J. Cairns
Adresse télégraphique "Douglas" Saigon.
N° 36 Rue Lefebvre Saigon. (sau Banque de l'Indochine).
N° 215 Quai Mytho Cholon (Binhtay)

Bán góp
Thiện nghệ nghề may xay gạo. Bán và ráp nhiều đồ rời đầu vừa lòng qui khách.



Máy năm và đứng chạy người (Petter và National) obey bằng dầu mazout (cận) ít hao dầu mỡ, cùng cơ bán lò lửa chụp trần (chaudières) máy hơi (Machine à vapeur.)
Có thể từ 5-10 tấn gạo trắng, có cối gạo trắng, lực bán sẵn (không nát gạo tằm ra phân biệt).
Có bán đồ phụ tùng tại Saigon.
Xin mời qui ông đến xem máy năm National mateur Diésel horizontal)

VÊTEMENTS sur MESURE
"Au Chic Tonkinois"
LÊ-TIÊN-CHỨC
59, Rue Catinat - SAIGON

Hết thầy Luc-châu ai cũng công nhận rằng tiệm may đồ AU-PHUC hiệu "Au Chic Tonkinois" là xưa đã lâu năm là may khéo hơn hết, mà giá lại rẻ, là vì có đủ các thủ bản thiết nhiều, mua thẳng bên Tây và Âu-lê qua.

Có trữ bán thuốc Giatruyền bệnh LẬU và GIANG-MAI thiệt là hay. Đau nặng thế nào uống cũng hết.
Thuốc LẬU... giá 0970 một ve.
Thuốc GIANG-MAI giá 1150 một ve.
Bệnh như Lậu, uống 6 ve. Giang-mai 3 ve thì hết, gói đi cùng các nơi theo cách Lành hóa giao ngiên. Thơ và Mandai xin nhớ đề:
M. LÊ-TIÊN-CHỨC.
59, rue Catinat Saigon

Cửa Annam (am) ra



Bên trong chuyên làm vòng tay (bracelets) và các vật dụng khác nên lịch giá rất bằng phẳng, các nơi "Hàng đẹp, là nhờ ai thì giá trị lý sự lớn, từ 1907, là giá riêng cho các hội đồng-hội, xin đồng-bào bảo hộ cho công việc của nhà mà mua giúp đỡ.
Bán ở vô bán là do nơi:
"LA TORTUE"
Pharmacie
59, rue Catinat Saigon

Vua thuốc lậu

Hiệu Từ ngọc liên chuyên môn trị bệnh lậu và tìm kiếm bệnh lâu năm và nặng cách nào cũng nhờ thuốc này mà mạnh được, đã uống và sanh con mạnh mẽ, hiện hạ hoàng-nginh lâm, nổi tiếng khen là Vua thuốc lậu số 1, uống trị bệnh khi hư, hạch đới, lậu-kính, tỳ hạch hàng nhiệt hay lâm, mua thuốc kẻ bệnh cho kỳ, nhờ hỏi thuốc chữa sphiện hay về phi thường lắm, để có theo trả lời các bệnh này tốn 4,5 đồng thì mạnh dữa.
Trữ bán tại:
M. Đình-thành-Song
Pharmacien
4 Gai-nhum (posts)

NOUVEAUTÉS - CATINAT
165, rue Catinat-Price du Théâtre-Tél. 730

Từ thứ bảy 1^{er} Juin và những ngày sau

GIẤY ĐỜN ÔNG
Bán hạ giá cho/hết. - Dù các kiểu

Bán một giá : 10 p.50

ÁO MƯA!!

Mới lại thật nhiều, áo hạng, đủ kiểu có thứ bằng tissu anglais có sọc xanh, thứ bằng cao-su thật tốt.
ÁO LẠNH bằng ni fan'aisie Cho đàn ông và đàn bà, cổ giềng nhưng rất đẹp.

TRƯ BÀN RAO HÀNG
Nơi hiện: **NGUYỄN-VĂN-TRẦN**
94-96, Bd. BONNARD - SAIGON
Giấy thép số 178

KHOI MUA LAI CỦA AI

Bên hội đã dọn sang nhà gần trước ga xe điện Cầu-kho, buôn toàn thổ sản Đông-Pháp, đầu dứa, đầu phụng, giá dứa, bánh dứa, cau khô, đường cát, một đường, bột vệt m. uoi, hồ-liền, vãn vãn... Bên hội lại có mua giùm các hàng tạp l. óa v. v.
Buôn tợn gốc, giá phải rẻ, qui ngài chiến cổ. Bên hội hết lòng hoàng nginh.
Toa về gửi mua hàng xin để như sau này.
HOÀI-CHÂU THƯƠNG-QUAN
N° 263 Quai de Belgique 206, Cầu-kho Saigon.

Phụ Lỡ Non Nước

Dịch giả: Nguyễn-vân-Quy
(Giả tên quyền)

Mạnh-dinh-Lang ký gửi
Sở Văn

Độc thư của chị làm cho tôi vui lòng không biết bao nhiêu. Tôi đọc nó như một cuốn truyện mới, như một cuốn truyện cũ. Tôi đọc nó như một cuốn truyện mới, như một cuốn truyện cũ. Tôi đọc nó như một cuốn truyện mới, như một cuốn truyện cũ.

Le 11 Acriil... Tôi cảm ơn chị về cái... Từ đây đến ngày mà tôi hoàn...

nó thì chắc cũng là lâu lắm. Không phải là tôi ăn ở như một nàng bị nhốt; nay là như một cô gái theo như lòng chị đã sợ giùm cho tôi, nhưng chẳng qua là mấy đống bạc của cha tôi không giàu, rồi cha tôi không muốn cho cái đồ trang điểm của tôi nó khuất lấp mấy ông ấy, ngày chưa nhứt lúc hội nhau.

hoạn nạn đâu; coi sắc mặt của và nghiêm nghị và tinh 'áo' lạ thường, hễ và vừa thấy tôi thì và chào rồi thì đi trong theo mấy lùm cây hay là lên tước trên phòng nhỏ của va.

vết cho chị mà tôi không có chuyên gì cho chị biết và cũng không có đầu gối nói với chị, vậy thì tôi ở chị muốn xé hay là đổi cái thơ này, mà không đọc. Tôi viết cho chị bởi vì tôi buồn và bực bội mà không rõ là tại vì đâu, bởi vì duy có chị là người mà tôi có thể làm một vì câu chuyện khác của tôi, và tôi không g nao lòng.

Trời hôm nay tươi 'đi' lắm. Vừng kim ó chói rạng, vạn vật thấy rất xanh, trăm hoa đều đua nở, mà cây cối lại yên lành trong nhàn, bây giờ chiều ra trên là xanh um, khi ánh sáng vào trong thân mình làm cho mắt hoa, nhưng trong sự bất hủi ấy vui mà cũng có nhọc. Máy bơm này tôi không thể nghĩ một chỗ cho động; tôi bắt từ ngoài vườn đi vào nhà rồi từ trong nhà đi ra ngoài vườn; tôi ngồi cầm sách coi, không bao lâu sáng lại rơi;

đi. Tôi hít hơi lá non, tôi say vì khi trời mùa xuân nó quanh quẩn trên tóc tôi rồi tôi lại say vào một giấc mộng, nhìn sáng cảnh vật, có cây. Luôn cả mấy giờ cệp mắt của tôi chăm chú dưới ánh sáng mặt trời cũng như một bột ngọc và tôi nghe trong lòng tôi có cái khó chịu, mà nó làm một bao tử khi người ta không có ăn cơm chút để đi ăn lại hay là đi dự lễ, một thứ bụi giở' lụy nó được trong cơn mắt, rồi và tôi thở ra mà khóc mũi. Chị Sở-vân ơi, tôi thể với chị rằng tôi không có một sự gì sâu sắc biết, cha tôi cương tôi và duy có phước về cái hạnh phúc của tôi mà thôi.

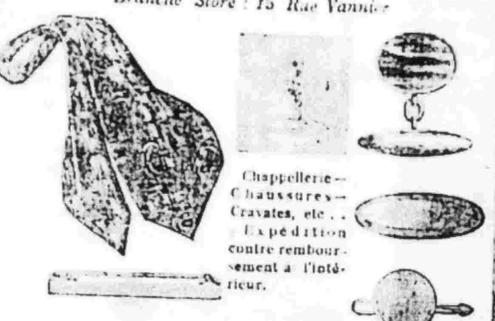
(Ôn nã)

Hiệp: **CHOLAI** **CHOLAI** **CHOLAI**

AL mua đồng và...
da để...
VĂN - HIÒA

CHOLAI...
CHOLAI...
CHOLAI...

THE SINGAPORE STORE
Succursale N° 158 Rue Cathol Saigon
Branche Store: 15 Rue Vanier



Chappellerie - Chaussures - Cravates, etc...
Expédition contre remboursement à l'étranger.

Mandats của ai?

Batri	18-4-29	n° 00361
Vinhlong	25-4-29	n° 04686
Caibe	23-4-29	n° 97636
Cantho	13-5-29	n° 142459
Cangioe	25-4-29	n° 03882
Tran	18-5-29	n° 082481
Vinhlong	25-4-29	n° 04686
Bacliên	24-5-29	n° 11075
Cangioe	25-4-29	n° 03882
Caungan	15-4-29	n° 0097735
Cantho	9-7-0	n° 04367
Choké	5-5-00	n° 036424

Bản báo có nhận được nhiều cái Mandat, nhưng không thấy đề tên tuổi của ai gửi hết, vậy xin qui độc giả nhìn kỹ lại coi của ai và gửi thơ cho bộ báo rõ, hầu tiện bề số sách.

Rất cảm ơn,
T. C.

QUI BÀ QUI CÔ

Giương mặt là nơi qui nhất của con người, nếu muốn tránh khỏi các bệnh như bị mù, tàn nhang, thâm kim nhân nhiều xin qui bà qui cô hãy dùng thứ thuốc thơm Tây-thị Lô hiện còn trong Bưởi (1) sẽ thấy sự màu nhiệm của nó ra làm sao?

Nước thơm Tây-thị Lô được cải bản hành nhờ lòng quang đại của qui bà qui cô cho ra đời và nó sẽ làm cho qui bà qui cô vẫn được vui lòng luôn luôn.

ĐẠI QUANG DƯỢC PHÒNG
46 Bđ Tổng đốc Phương Cholon - 47 Phố hàng Đường Hanoi - Giấy phép số 19 Cholon.

Phạm-hạ-Huyền

36 Sabounain Transitaire Adresse tél: 231
Téléphone N° 231 Transita Saigon

ansiten Douane Transports, Bagages, Expéditions. Décaunement

Fournisseur de Plantation: - Manteaux Chapeaux, Nattes, Vêtements de coolies, Tabac du Tonkin, Poissons secs, etc...

Làm Pail là bát sứ - Hàng Bạc các thứ ghê kìa Thonot, Vàng, đồng, đồ đồng, tra-bông, giấy giúp, giúp dĩa và các tạp-hóa hủi, Kệ, gương, Trung Kỳ.

Hàng hóa được tốt, giá tính rẻ nhiều, ở xa xin biên thơ thương nghị.

CÁI VỐN 340P.00
Đủ phòng túc một đời



Có một cái máy chụp hình mà lại có người biết giầy cho mình tập ảnh nghề chỉ trong 6 tháng thì mỗi tháng sẽ kiếm được cái lợi một vài trăm bạc.

Bản tiệm chỉ định mỗi tỉnh trong Lục-thâu lấy hai người về học tại Saigon (ai dưới 21 tuổi phải có giấy cha cho phép) khi đã tập ảnh nghề rồi Bản-Tiệm sẽ sách việc cho làm, không sợ có nghề mà không có công truyền kiếm lời.

Vậy ai có 400000 Bản-Tiệm sẽ bán cho một cái máy hình 13 x 18 với các đồ phụ tùng đáng giá 340\$00 còn 60\$00 để ăn trong 6 tháng mà học, thì nên viết thơ ngay kéo quá số hai người, mỗi tỉnh thì bản-tiệm không nhận nữa.

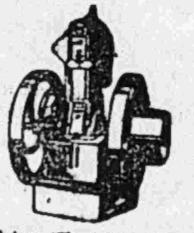
PHOTO KHÁNH-KY
N° 54 Bđ Bonnard TEL. N° 470 Saigon

Hãng
Comptoir Auxiliaire de Commission et Représentations

115, Bđ de la Somme Saigon

Máy chạy hàng đầu cứng thiết kế, ít hao và nhỏ để dền là máy.

« AMADOU »
Hãy kiếm cho được thứ máy này:



Chúng tôi có bán đủ các máy, máy xay gạo, máy cưa may gạch v. v. rộng để lắp và cũng kiêm nghề đóng tàu hơi kiểu mới kiểu limousine bằng cây giá trị thiết kế. Bản chấp giá phải chăng. Cách trả tiền rất dễ mới mua hàng thương nghị.

PHẢI DÙNG NHỮNG XE HƠI

Những người ưa bôn máy

- 12 mã-lực Hotchkiss
- 1 lit 500 Bugatti

Những người ưa sáu máy

- 17 mã-lực Hotchkiss
- 10 mã lực Donnet

Những người ưa tám máy

- 3 lit Bugatti

Những người ưa thể-tháo

- 2 lit Bugatti
- 2 lit 300 Bugatti

Có tại:

Hàng JEAN COMTE
34, BOULEVARD NORODOM SAIGON

PHÁP-HOÀ NGÂN-HÀNG
Banque Franco-Chinoise

— Hàng bạc công nghệ và Thư Ủy-M&I.

Tư bản đôn: 40.000.000, 50.000.000, 60.000.000, 70.000.000, 80.000.000, 90.000.000, 100.000.000, 110.000.000, 120.000.000, 130.000.000, 140.000.000, 150.000.000, 160.000.000, 170.000.000, 180.000.000, 190.000.000, 200.000.000, 210.000.000, 220.000.000, 230.000.000, 240.000.000, 250.000.000, 260.000.000, 270.000.000, 280.000.000, 290.000.000, 300.000.000, 310.000.000, 320.000.000, 330.000.000, 340.000.000, 350.000.000, 360.000.000, 370.000.000, 380.000.000, 390.000.000, 400.000.000, 410.000.000, 420.000.000, 430.000.000, 440.000.000, 450.000.000, 460.000.000, 470.000.000, 480.000.000, 490.000.000, 500.000.000, 510.000.000, 520.000.000, 530.000.000, 540.000.000, 550.000.000, 560.000.000, 570.000.000, 580.000.000, 590.000.000, 600.000.000, 610.000.000, 620.000.000, 630.000.000, 640.000.000, 650.000.000, 660.000.000, 670.000.000, 680.000.000, 690.000.000, 700.000.000, 710.000.000, 720.000.000, 730.000.000, 740.000.000, 750.000.000, 760.000.000, 770.000.000, 780.000.000, 790.000.000, 800.000.000, 810.000.000, 820.000.000, 830.000.000, 840.000.000, 850.000.000, 860.000.000, 870.000.000, 880.000.000, 890.000.000, 900.000.000, 910.000.000, 920.000.000, 930.000.000, 940.000.000, 950.000.000, 960.000.000, 970.000.000, 980.000.000, 990.000.000, 1.000.000.000

Văn của Banque Industrielle de Chine... 60.000.000, 70.000.000, 80.000.000, 90.000.000, 100.000.000, 110.000.000, 120.000.000, 130.000.000, 140.000.000, 150.000.000, 160.000.000, 170.000.000, 180.000.000, 190.000.000, 200.000.000, 210.000.000, 220.000.000, 230.000.000, 240.000.000, 250.000.000, 260.000.000, 270.000.000, 280.000.000, 290.000.000, 300.000.000, 310.000.000, 320.000.000, 330.000.000, 340.000.000, 350.000.000, 360.000.000, 370.000.000, 380.000.000, 390.000.000, 400.000.000, 410.000.000, 420.000.000, 430.000.000, 440.000.000, 450.000.000, 460.000.000, 470.000.000, 480.000.000, 490.000.000, 500.000.000, 510.000.000, 520.000.000, 530.000.000, 540.000.000, 550.000.000, 560.000.000, 570.000.000, 580.000.000, 590.000.000, 600.000.000, 610.000.000, 620.000.000, 630.000.000, 640.000.000, 650.000.000, 660.000.000, 670.000.000, 680.000.000, 690.000.000, 700.000.000, 710.000.000, 720.000.000, 730.000.000, 740.000.000, 750.000.000, 760.000.000, 770.000.000, 780.000.000, 790.000.000, 800.000.000, 810.000.000, 820.000.000, 830.000.000, 840.000.000, 850.000.000, 860.000.000, 870.000.000, 880.000.000, 890.000.000, 900.000.000, 910.000.000, 920.000.000, 930.000.000, 940.000.000, 950.000.000, 960.000.000, 970.000.000, 980.000.000, 990.000.000, 1.000.000.000

Đội các chi cuộc ở Paris, Lyon, Marseille, Bắc-kinh, Thượng-hải, Thiên-Tân, Hương-cảng.

CÁC SỞ ĐẠI LÝ Ở ĐÔNG-PHÁP: - Hải-phòng - Hanoi - Nam-viên - Vinh - Đà-nẵng - Qui-nhơn - LAI CỐ SỞ LÂM VIỆC Ở HUẾ và Thanh-Hóa.

Làm các công việc thuộc về Ngân-Hàng.

Đội tiền theo tiền cũ xuất từ tiền Compto-courant mỗi năm 10% phải. Gửi học Đông-pháp. Gửi theo tiền Langon 1% phải rút.

Gửi tiền theo tiền cũ-kiểm, xin để hàng bạc để thanh toán lợi riêng.

Gửi tiền về Tây ra phải có kỳ khác, xin bồi hàng bạc thì biết. Chọn lãnh đội tiền về chuyển giấy tờ buôn bán lợi có nhận lãnh bản c' traite' giấy mua mandat giấy thép gửi tiền các nơi để chi khác, v.v. v.

Hàng bạc Pháp-Hoa lợi có cho mượn để chi chi tiết, chi tiết chi tiết.

Muốn giữ gìn con mắt nên đến nhà

Bán kiên MY-KHOUAN
229-231 Rue des Marins, Cholon. - Ngang ga xe đườn giữa Cholon

Bán rộng kiên nước My



Có máy điện khí coi con mắt.

Có thợ chuyên môn

Đã các kiểu kiên: cận-thị, viễn-thị, ông già, vệ-sanh. Đồ các thứ gọng kiên kim-thỏi.

HA-THANH NGỌ-BẢO

Xuất bản hàng ngày trên 8.000 tờ.

Rất có giá trị.

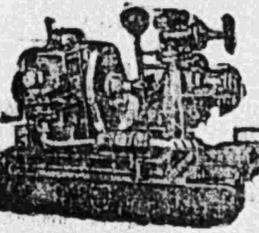
Đã vì quốc dân mà phải đình bản, lại mới ra đời.

Mỗi năm... 6p.00
Sáu tháng... 3p.50
Mỗi số... 0p.02

AI muốn đọc xin lại tiệm Chân-Thụy là Đại lý cho Ngọ-bảo. Saigon đường Mac-Mo-hen số 108 san Khâm Lớn Saigon. Mọi Báo trả tiền trước. - Xin nhờ gửi mandat cho M. Đào-thảo) và gửi tiền Chân-Thụy.

LA RIZERIE MODERNE
159-161, Boulevard de la Somme, Saigon

Bán gộp



Đã cất trên 70 cái rồi lớn và nhỏ: điều chỉnh vừa lòng qui khách.

Làm Đại-Lý độc quyền bán máy xay lúa và máy (moteurs Diesel) bán Đức - Quốc hiệu Otto Dents và Koerber et Naumann.

Máy moto-pompe lấy nước về ruộng: lớn và nhỏ - chạy bằng dầu cứng rất dễ giăng, ít hao dầu mỡ.

Máy đóng và nhám khối sắt đen chạy nguội - Máy hơi (moteurs à vapeur), số lửa (chaudière.)

Máy có sẵn tại hàng luôn luôn.

Trước khi qui ông muốn chi tiền xin gọi thơ mà hỏi thăm thì bản hàng rất vui lòng mà chấp tay theo ý kiến của qui ông.

CABINET DENTAIRE
Phòng trồng răng

Lâm-quang-Si

Salon de coiffure - Cordonnerie
Ngang tòa Tân-đào - Chợ cũ
N° 194, rue Georges Guyonnet Saigon

Phòng dưỡng bệnh
Cổn Lương-Y L. VINCENS
31 đường Lagrandère Saigon.

Những người đau ốm được nghỉ tại nhà dưỡng bệnh sẽ có người trông coi hết các việc, như là cho thuốc, mổ m, đau răng và cả ăn những vật sạch sẽ nữa.

Phòng khám bệnh
137 đường Pellerin Saigon, gày mỗi số 930.
Coi bệnh (Đời mai) từ 10 giờ tới 12 giờ (Đời nay) từ 12 giờ tới 14 giờ